



**BEKANNTMACHUNG  
MARKTRECHERCHE ZUM ZWECKE DER  
VERGABE FOLGENDER  
DIENSTLEISTUNG**

**Beratung Service Design und  
Umsetzung von IT-Services  
der öffentlichen Verwaltung**

**FRIST FÜR DIE ABGABE DER  
INTERESSENSBEKUNDUNG**

**28.08.2020**

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER MARKTRECHERCHE UND STELLT KEINEN BEGINN EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHE, VERANLASST MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER WEBSEITE DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL UND SIE ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG IN DEN AKTEN DER EINGEGANGENEN INTERESSENSBEKUNDUNGEN.

**Art. 1 Bedarfsgegenstand**

Die Abteilung Informationstechnik führt die gegenständliche Markterhebung mit dem Ziel durch, einen Experten/in zu ermitteln mit dem entsprechenden speziellen Kompetenzen im Bereich „**Beratung Service Design zur Umsetzung von IT-Services der öffentlichen Verwaltung**“.

**Art. 2 Geforderte Leistungen**

Die Abteilung sucht einen digitalen Transformationsexperten als Product Owner und Service Designer in einem internen Team zur Begleitung und Gestaltung der digitalen Transformation in der Landesverwaltung. Die angeforderte Person besitzt folgendes Qualifikationsprofil und berufliche Erfahrungen und führt folgende Aufgaben und Arbeiten durch:

**AVVISO  
INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA  
ALL’AFFIDAMENTO DEL SEGUENTE  
SERVIZIO**

**Consulenza Service Design ed  
realizzazione di servizi IT della pubblica  
amministrazione**

**TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

**28/08/2020**

IL PRESENTE AVVISO HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

**Art. 1 Oggetto del fabbisogno**

La Ripartizione Informatica promuove la presente indagine di mercato al fine di individuare un esperto/a con le relative e specifiche competenze nell’ambito della “**Consulenza Service Design ed realizzazione di servizi IT della pubblica amministrazione**”.

**Art. 2 Prestazioni richieste**

La ripartizione Informatica sta cercando un esperto di trasformazione digitale come Product Owner e Service Designer in un team interno per accompagnare e progettare la trasformazione digitale nell'amministrazione provinciale. Tale persona possiede le seguenti qualificazioni e deve svolgere i seguenti lavori e compiti:



- Aufbau, Leitung & Management eines agilen, interdisziplinären Teams in Zusammenarbeit mit einem Change Agent für die digitale Transformation innerhalb der Landesverwaltung der Autonomen Provinz Bozen
- Mindestens 4 Jahre Projekt Management Erfahrung, mindestens 2 Jahre Erfahrung in der Steuerung agiler und digitaler Projekte
- Expertise in Design Thinking Methodologien sowie in UI / UX Design in modernen vor allem an den Bürger gerichteten Softwareapplikationen
- Zertifizierung in agilen Methoden, insbesondere SCRUM: CSPO (Certified Scrum Product Owner), PSPO (Professional Scrum Product Owner) oder gleichwertig
- Übernahme des Product Ownerships von zu definierenden digitalen Lösungen an der Schnittstelle zwischen Bürger und öffentlicher Verwaltung und innerhalb der Verwaltung (Verwaltungsverfahren und ähnliche Dienste)
- Durchführung der Produkt- und Release-Planung inklusive Erstellung, Systematisierung und Priorisierung von Product-Backlogs und Product-Roadmaps unter Einbeziehung des ‚Responsabile per la Trasformazione Digitale‘ (kurz RTD), des Program Managements, des agilen Teams und weiterer Stakeholder
- Re-Design, Verbesserung bestehender und Umsetzung von Verwaltungsverfahren im Sinne eines echten digitalen Wandels der Verwaltung, die bürgernäher, effizienter und ‚einfacher‘ werden will
- Einsatz agiler Methoden und von Design Thinking Methodologien bei Analyse und Design der IT-Lösungen
- Sicherstellung der technischen Umsetzbarkeit, der Bedienbarkeit sowie Integration in (bestehende) operative Prozesse in Abstimmung mit dem Fachpersonal in der Verwaltung
- Zusammenarbeit mit Change Management / Change Agent zur erfolgreichen Einführung neuer Produkte sowie agiler Methoden
- Beratung des RTD bei der digitalen Transformation der Verwaltung aus Business-Sicht, aufzeigen von neuen Chancen/Möglichkeiten
- Regelmäßiger Austausch mit RTD, Program Management und Stakeholdern
- Creazione, direzione e gestione di un team agile e interdisciplinare in collaborazione con un Change Agent per la trasformazione digitale all'interno dell'amministrazione provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano
- Almeno 4 anni di esperienza nella gestione di progetti, almeno 2 anni di esperienza nella gestione di progetti agili e digitali
- Competenza nelle metodologie di Design Thinking e nella progettazione di UI/UX nelle applicazioni software moderne indirizzate soprattutto a cittadini
- Certificazione in metodi agili, in particolare SCRUM: CSPO (Certified Scrum Product Owner), PSPO (Professional Scrum Product Owner) o equivalente
- Assunzione della Product Ownership delle soluzioni digitali che si interfacciano tra cittadini e pubblica amministrazione e all'interno dell'amministrazione stessa (procedimenti amministrativi e servizi analoghi)
- Esecuzione della pianificazione del prodotto e del rilascio, compresa la creazione, la sistematizzazione e la prioritizzazione dei backlog di prodotto e delle roadmap di prodotto, coinvolgendo il Responsabile per la Trasformazione Digitale (RTD), il Program Management, il team agile e altri stakeholder.
- Ridisegno, miglioramento di procedimenti amministrativi esistenti in modo da ottenere una "vera" trasformazione digitale dell'amministrazione più vicina al cittadino, più efficiente e più "semplice".
- Utilizzo di metodi agili e metodologie di design thinking nella fase di analisi e nella progettazione di soluzioni IT
- Garantire la fattibilità tecnica, l'usabilità e l'integrazione nei processi operativi (esistenti) in coordinamento con il personale qualificato dell'amministrazione
- Collaborazione con Change Management / Change Agent per una introduzione di successo di nuovi prodotti e metodi agili
- Consulenza all' RTD nella trasformazione digitale dell'amministrazione dal punto di vista del business ed evidenziazione di nuove opportunità/possibilità
- Scambio continuo con l'RTD, Program Management e stakeholder



- Gute Kommunikationsfähigkeiten im internen Teammanagement als auch im Austausch mit Abteilungs- und Amtsdirektoren und weiteren Stakeholder
- Visualisierung und Aufbereitung von Ergebnissen, Präsentationen vor Entscheidungsträgern

### **Art. 3 Geschätzter Betrag und Abrechnung der Leistungen**

Die angeforderte Person verpflichtet sich mindestens vier Werktagen (min. 32 h und max. 40 h) pro Woche vor Ort in Bozen anwesend zu sein. Der Wochensatz ist mit maximal 2.000,00 Euro pauschal ohne MwSt. veranschlagt. Der maximale Gesamtbetrag für die Erbringung der Dienstleistung/Lieferung beträgt bei einem geschätzten Arbeitsaufwand von max. 64 Kalenderwochen beträgt demnach 128.000,00 Euro.

Der vorgesehene Betrag beinhaltet auch die Vorbereitung für die Durchführung der oben genannten professionellen Leistungen, eventuell anfallende Spesen, inklusiv der anfallenden Reisespesen, Unterkunft und Verpflegung, im Zusammenhang mit der Durchführung der Leistung

Für die Sicherheit fallen keine Kosten an.

Die Abteilung Informationstechnik behält sich das Recht vor, die Leistung je nach spezifischen Bedürfnissen und unter Einhaltung der vereinbarten Ausgabenobergrenze unterschiedlich aufzuteilen.

Das Entgelt wird auf Basis der effektiv durchgeführten Tätigkeiten und des angebotenen Stundensatzes errechnet und ausbezahlt.

Man weist darauf hin, dass es sich um einen Vertrag nach Aufwand handelt und dass der Höchstbetrag der Vergütung somit als Ausgabenobergrenze zu verstehen ist und keine Verpflichtung zum Erwerb der Leistungen für den gesamten Betrag besteht. Die Zahlung erfolgt dreimonatlich nachschüssig.

### **Art. 4 Umfang und Zeiten**

Der Vertrag beginnt mit Vertragsunterzeichnung und endet am 31.12.2021.

Die Arbeit (Umfang und Termine) ist möglichst auf Monatsbasis mit dem RTD zu vereinbaren.

- Buone capacità di comunicazione nella gestione del team interno, così come nello scambio con i direttori di ripartizione e di ufficio e con altri stakeholder
- Visualizzazione e elaborazione dei risultati, presentazioni ai responsabili con poteri decisionali

### **Art. 3 Importo stimato e fatturazione delle prestazioni**

La risorsa richiesta si impegna a essere presente almeno quattro giorni lavorativi (min. 32 h e max. 40 h) a settimana in loco a Bolzano. La tariffa settimanale forfettaria è stimata a max. 2.000,00 euro, IVA esclusa.

L'importo complessivo massimo per l'espletamento del servizio/fornitura con un impegno lavorativo stimato a max. 64 settimane di calendario quindi ammonta a 128.000,00 Euro.

L'importo è onnicomprensivo delle prestazioni professionali sopra indicate, delle eventuali spese, ivi inclusi spese di viaggio, vitto e alloggio sostenute e comunque connesse con l'esecuzione della prestazione.

L'importo dei costi per la sicurezza è pari a zero.

La ripartizione Informatica si riserva la facoltà di articolare la prestazione a seconda dei specifici bisogni del momento, fermo restando il rispetto del massimale di spesa stabilito.

Il corrispettivo verrà calcolato, in base alle attività effettivamente svolte e sulla base della tariffa oraria offerta.

Si precisa che trattandosi di un contratto a consumo, l'importo massimo del corrispettivo è da intendersi come massimale di spesa e non rappresenta un'impegno all'acquisto delle prestazioni per l'intero ammontare.

Il pagamento sarà effettuato trimestralmente posticipato.

### **Art. 4 Portata e tempi**

Il contratto inizia con la firma dello stesso e termina il 31.12.2021.

L'attività (portata e scadenze) va possibilmente concordato con l'RTD su base mensile.



### **Art. 5 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer**

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 GvD 50/2016.

Zur vorliegenden Markterhebung sind alle Subjekte zugelassen, die oben angegebenen Anforderungen und Kenntnisse zum Zeitpunkt der Vorlage ihrer Interessensbekundung infolge gegenständlicher Bekanntmachung besitzen.

### **Art. 6 Auswahlkriterien**

Die Abteilung bewertet in unanfechtbarer Ausübung ihres Ermessensspielraums, ob sie mit der Vergabe der Dienstleistung fortfährt; in diesem Fall wählt sie aus den eingegangenen Bewerbungen jene aus, welche den eigenen Anforderungen am ehesten entspricht. Die Angebote werden bewertet auf Grundlage von:

1. nachgewiesener Erfahrung und beruflich-fachlicher Kompetenz im angefragten Bereich;

Besondere Vorzugskriterien sind:

- Fähigkeiten sollen in einer Person gebündelt sein, ein Angebot von mehreren Akteuren ist nicht zulässig
  - Mehrsprachigkeit – deutsch, italienisch und englisch in Wort und Schrift
  - Kenntnisse und Erfahrung mit der öffentlichen Verwaltung,
  - Methodenvielfalt und Erfahrung bei der Moderation und der Begleitung agiler Teams
  - Erfahrung in den Bereichen welche Gegenstand der vorliegenden Recherche sind
2. der Kosten der Dienstleistung, berechnet auf Basis des Stundensatzes, welche im Modell „Stundensatz“ angegeben sind

### **Art. 7 Veröffentlichung**

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der Webseite des Informationssystems Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

### **Art. 8 Mitteilungen und Aktenzugang**

### **Art. 5 Selezione degli operatori economici**

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016.

Sono ammessi a dare riscontro alla presente indagine di mercato tutti i soggetti che, al momento della presentazione della manifestazione di interesse in risposta alla presente indagine e sono in possesso dei requisiti e conoscenze di cui sopra.

### **Art. 6 Criteri di selezione**

La ripartizione, nell'esercizio insindacabile della propria discrezionalità amministrativa, valuterà se procedere con affidamento del servizio; in tal caso individuerà tra le candidature presentate quella maggiormente rispondente alle proprie esigenze. Le offerte saranno valutate sulla base di:

1. comprovata esperienza e competenza professionale nell'ambito richiesto;

Particolari criteri di preferenza sono:

- Le competenze devono essere raggruppate in una sola persona, non è ammessa l'offerta di più attori
  - Multilinguismo – tedesco, italiano e inglese in forma orale e scritta
  - Conoscenza ed esperienza nella pubblica amministrazione
  - Diversità di metodi ed esperienza nella moderazione e nell'accompagnamento di team agili
  - Esperienza nei settori oggetto della presente indagine
2. il costo del servizio calcolato sulla base dei prezzi unitari indicati nel modulo "tariffa oraria"

### **Art. 7 Pubblicità**

Il presente avviso è pubblicato sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

### **Art 8 Comunicazioni e accesso agli atti**



Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

### **Dies alles vorausgeschickt**

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

**Freitag, den 28.08.2020**

mittels zertifizierter Post an die Abteilung Informationstechnik, Crispistr. 15, Bozen, [informatik.informatica@pec.prov.bz.it](mailto:informatik.informatica@pec.prov.bz.it), mit der Beschriftung **„Beratung Service Design und Umsetzung von IT-Services der öffentlichen Verwaltung“** übermitteln.

Der PEC-E-Mail müssen folgende Dokumente beigelegt werden:

- a) Interessensbekundung im PDF/A oder PDF Format, mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Bieters unterzeichnet;
- b) Lebenslauf der Person im PDF/A oder PDF Format, mit digitaler unterzeichnet; es wird empfohlen, alle Erfahrungen und Kompetenzen, welche Teil der Bewertung im Sinne des Art. 6 sein können, einzeln und genau anzuführen, da die Bewertung der Übereinstimmung mit den Bedürfnissen der Abteilung, nur anhand der im Lebenslauf angeführten Informationen erfolgt.
- c) Modell „Stundensatz“ im PDF/A oder PDF Format, mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Bieters unterzeichnet, in welchem der angebotene Stundensatz pro Personenstunde angeführt werden; die angebotenen Preise sind ab Erhalt des Modells und für die folgenden 60 Tage bindend.

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält

L'accesso gli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

### **Tutto ciò premesso**

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

**Venerdì, 28/08/2020**

a mezzo posta certificata alla Ripartizione Informatica, via Crispi 15, Bolzano, [informatik.informatica@pec.prov.bz.it](mailto:informatik.informatica@pec.prov.bz.it), la propria documentazione, recante la dicitura **“Consulenza Service Design e realizzazione di servizi IT nella pubblica amministrazione”**.

Alla e-mail PEC deve essere allegata la seguente documentazione:

- a) Manifestazione di interesse in formato PDF/A o PDF sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante o titolare del concorrente;
- b) Curriculum vitae della persona in formato PDF/A o PDF sottoscritto con firma; si raccomanda di indicare puntualmente e precisamente tutte le esperienze e competenze che possono essere oggetto di valutazione ai sensi dell'art. 6 in quanto la valutazione della rispondenza alle esigenze della ripartizione avverrà sulla base delle sole risultanze specificate nel curriculum vitae.
- c) Modello “tariffa oraria” in formato PDF/A o PDF sottoscritto con firma digitale dal legale rappresentante o titolare del concorrente nel quale devono essere indicate la tariffa oraria per ora/persona; i prezzi offerti sono vincolanti dal ricevimento della modello e per ulteriori 60 giorni decorrenti dalla conclusione della presente.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del



sich der einzige Verfahrensverantwortliche innerhalb seines Ermessensspielraums das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz des gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche man sich wenden wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität, aufgrund folgender Kriterien:

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, ordentlich und nach eigenem Ermessen, die Anzahl der befragten Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Leistung auszuführen.

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss der Vertrages erklärt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot im Portal hochzuladen, im Telematischen Verzeichnis, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015, eingerichtet ist, eingetragen sein.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft auf keinste Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Verfahren aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Gemäß Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelassene und korrekte Weise unter Berücksichtigung der Rechte der Anbieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

Kostenvoranschläge, die nicht richtig erstellt oder nicht vollständig sind sowie Kostenvoranschläge, die Bedingungen und/oder Vorbehalte enthalten, werden als nichtig angesehen. Ebenso werden Kostenvoranschläge als nichtig angesehen, die mehrdeutige Formulierungen enthalten.

procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base dei seguenti criteri:

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del Regolamento generale (UE) 2016/679 sulla protezione dei dati si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Saranno considerate nulli i preventivi non redatti correttamente o non completi, quelli condizionati e/o con riserva. Inoltre, saranno considerati nulli i preventivi contenenti espressioni ambigue.



Für Informationen und Erläuterungen wenden Sie sich an Anneliese Fischer, [anneliese.fischer@provinz.bz.it](mailto:anneliese.fischer@provinz.bz.it), Tel. 0471 414918.

Informazioni e chiarimenti possono essere ottenuti contattando Anneliese Fischer, [anneliese.fischer@provincia.bz.it](mailto:anneliese.fischer@provincia.bz.it), tel. 0471 414918.

Der einzige Verfahrensverantwortliche  
Dr. Kurt Pöhl  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Il responsabile unico del procedimento  
Dr. Kurt Pöhl  
(sottoscritto con firma digitale)

Anlagen:

- Vorlage Interessensbekundung
- Modell Stundensatz

Allegati:

- modulo manifestazione di interesse
- modello tariffa oraria

Bozen/Bolzano, 13.08.2020

**INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI****Informazioni ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016****Art. 13 e art. 14 del Regolamento UE 2016/679 – parte generale**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, e-mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it)  
PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it)

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto: rpd@provincia.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto: rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base al D.lgs n. 50/2016, al D.P.R. n. 207/2010, alla LP n. 16/2015 e alla LP 17/1993.

**Preposto/a al trattamento** dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione 9 Informatica presso la sede della stessa.

**Comunicazione e destinatari dei dati:**

I dati potranno essere comunicati ai seguenti soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato:

- soggetti incaricati del trattamento che a vario titolo operano nell'ambito della stazione appaltante a cui sono impartite per iscritto le dovute istruzioni per un lecito trattamento dei dati;
- altre Amministrazioni e Autorità pubbliche, cui i dati potranno essere comunicati per adempimenti procedurali;
- altri concorrenti che facciano richiesta di accesso ai documenti di gara, secondo le modalità e nei limiti di quanto previsto dalla vigente normativa in materia;
- soggetti esterni, i cui nominativi sono a disposizione degli interessati, facenti parte delle Commissioni di valutazione di volta in volta costituite.

Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein), senza le adeguate garanzie previste al capo V del Regolamento.

**Trasferimenti di dati:** In caso di trasferimenti di dati personali in Paesi extra UE da parte di Microsoft, il trasferimento è garantito dall'adesione da parte di Microsoft all'accordo EU-US Privacy Shield.

I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa e cioè fino al termine del decimo anno successivo alla scadenza del contratto.

**Processo decisionale automatizzato:** Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

**Art. 13 del Regolamento UE 2016/679 - parte specifica (dati forniti direttamente dall'interessato)**

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate, ed alle istanze inoltrate.



Con il conferimento dei dati si conferma di aver preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.

**Art. 14 del Regolamento UE 2016/679 - parte specifica (dati raccolti direttamente dall'Amministrazione)**

**Origine dei dati:** I dati sono stati raccolti presso la Camera di Commercio Industria e Artigianato, l'Agenzia delle Entrate, gli Istituti previdenziali, le Procure della Repubblica, ANAC, Uffici del lavoro, Prefetture e altre istituzioni pubbliche i cui dati possono essere in parte accessibili al pubblico (in particolare i dati relativi alla Camera di Commercio Industria e Artigianato) ai sensi del D.lgs n. 50/2016, al D.P.R. n. 207/2010, alla LP n. 16/2015 e alla LP 17/1993.

**Categorie dei dati:** I dati raccolti sono: dati identificativi e dati giudiziari (relativi a condanne, sanzioni e comunque provvedimenti derivanti da illeciti di natura penale, civile, amministrativa, previdenziale, contributiva e tributaria di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016).

**DATENSCHUTZHINWEIS****Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016****Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 – Allgemeiner Teil**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung** ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it)  
PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it)

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto: rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne vom GvD Nr. 50/2016, vom D.P.R. Nr. 207/2010, vom LG Nr. 16/2015 und vom LG 17/1993 angegeben wurden.

Die mit der **Verarbeitung betraute Person** ist der Direktor/die Direktorin pro tempore der Abteilung 9 Informationstechnik an seinem/ihrer Dienstsitz-

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt:

- den zur Verarbeitung beauftragten Subjekten, die aus verschiedenen Gründen im Auftrag der Vergabestelle arbeiten und denen schriftlich die entsprechenden Anweisungen zur berechtigten Verarbeitung der Daten erteilt wurde;
- anderen öffentlichen Verwaltungen und Behörden, denen die Daten im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden können;
- anderen Bietern, die Anfrage um Zugang zu den Ausschreibungsunterlagen stellen, gemäß den Modalitäten und im Rahmen dessen, was in diesem Bereich von den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist;
- externen Subjekten, deren Namen den Interessierten zur Verfügung stehen, da sie Teil der Bewertungskommissionen sind, die von Mal zu Mal gebildet werden.

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen *Systems* der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln, ohne die vom Abschnitt V der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 geeigneten vorgesehenen Garantien.

**Datenübermittlungen:** Bei der Übermittlung personenbezogener Daten außerhalb der EU durch Microsoft wird die Übermittlung durch die Einhaltung des EU-US Privacy Shield Abkommens durch Microsoft gewährleistet.

Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Rechtsinhaber.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden, und zwar bis zum zehnten Jahr nach Ablauf des Vertrags.

**Automatisierte Entscheidungsfindung:** Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.



**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

**Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 - Besonderer Teil (direkt vom Interessierten übermittelte Daten)**

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden. Mit der Übermittlung der Daten wird bestätigt, die Informationen über die Datenverarbeitung Einsicht genommen zu haben.

**Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 - Besonderer Teil (direkt von der Verwaltung erhobene Daten)**

**Ursprung:** Die Daten stammen von der Handels-, Industrie- und Handwerkskammer, der Agentur für Einnahmen, von den Fürsorgeinstituten, den Staatsanwaltschaften, der ANAC, dem Arbeitsamt, der Präfektur und anderen öffentlichen Einrichtungen, bei denen die Daten zum Teil öffentlich zugänglich sind (vor allem die Daten betreffend die Handels-, Industrie- und Handwerkskammer) und wurden im Sinne vom GvD Nr. 50/2016, vom D.P.R. Nr. 207/2010, vom LG Nr. 16/2015 und vom LG 17/1993 erhoben.

**Kategorien der Daten:** Es handelt sich um Identifizierungsdaten und Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten (Gerichtsdaten).